

Einfach
Sprachtalent.
Unser Leistungskatalog.

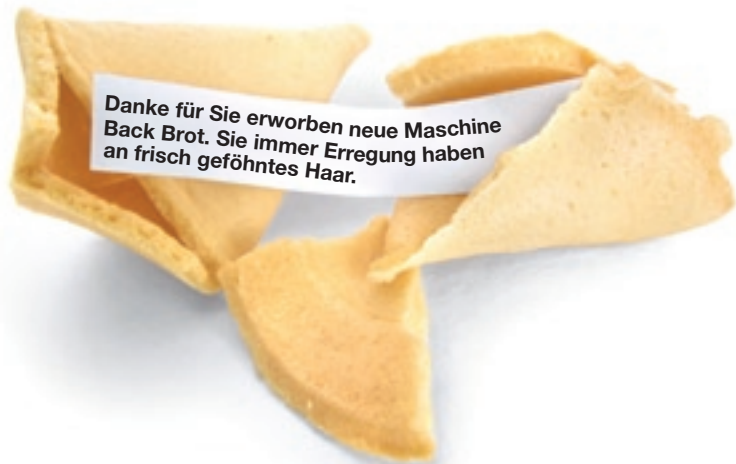


Einleitung

Es sind die kleinen Briefe und umfangreichen Bedienungsanleitungen, die uns immer wieder vor Augen führen, dass die meisten Alltagsprodukte aus einem globalen Kreislauf kommen. Für unsere Auftraggeber ist eine hohe Kommunikationskultur auf diesen internationalen Märkten entscheidend – sei es im Dialog mit Kunden oder geschäftlich mit Partnern. Wir bei CP-Übersetzungen sind seit mehr als 30 Jahren Dienstleister in Sachen Kommunikationsqualität. Ob Verträge oder Anleitungen, Webtexte oder Patentschriften: Wir sprechen die Muttersprache Ihrer Leser und Märkte. Internationalisierung und globale Präsenz sind ohne einwandfreie Sprach- und Kommunikationskompetenz nicht zu erreichen. Darauf haben wir uns eingestellt.

Warum Sie sich auf jedes Wort verlassen können, das wir Ihnen geben, haben wir auf den folgenden Seiten zusammengefasst.

Sprachqualität	Seite 4
Zertifizierte Qualitätssicherung	Seite 5
Geschwindigkeit	Seite 6
Workflow Services	Seite 7
Full Service	Seite 8
Sicherheit	Seite 9



Sprachqualität

- Sprachkompetenz auf Abruf: Das 14köpfige Kernteam in unseren Büros wird ergänzt durch ein eingespieltes Netzwerk aus mehr als 100 Übersetzern im In- und Ausland. Ihr Vorteil: Sicherheit durch flexible Ressourcen, Flexibilität in der Zielsprache und die Kosteneffizienz eines schlanken, leistungsorientierten Dienstleisters.
- Sprachvielfalt für alle fünf Kontinente: Wir sprechen die Sprache Ihrer Märkte. Natürlich bieten wir Übersetzungen aus und in sämtliche europäische Handelssprachen an. Wir sprechen für Sie auch Chinesisch oder Japanisch. Unser Repertoire umfasst 35 Sprachen. Sprechen Sie uns einfach an!
- Unsere Übersetzer sind Muttersprachler und verfügen über fachspezifische Kenntnisse.
- Wir führen für jeden Kunden individuelle Terminologien und binden auch gerne entsprechende Vorlagen Ihrer jeweiligen Vertretung mit ein – damit Produktnamen in jeder Sprache unverwechselbar klingen und Ihr Corporate Wording erhalten bleibt.
- Wir sichern unsere Qualität durch klare Organisation und optimierte Arbeitsabläufe.
- Wir halten uns technisch und sprachlich durch ständige Weiterbildung, Modernisierung, Messe- und Kundenbesuche auf dem aktuellsten Stand. Das heißt: Ständiges Update der Soft-, Hard- und Brainware.
- Und das alles auch im hektischen Produktionsdruck zeitkritischer Projektpläne.

Zertifizierte Qualitätssicherung

Unseren Qualitätsanspruch haben wir uns in 2003 durch die Gesellschaft für Konformitätsbewertungen DIN CERTCO nach DIN 2345 zertifizieren lassen. Auf unsere Arbeit können Sie sich jederzeit verlassen. Wir arbeiten generell nach dem Vier-Augen-Prinzip. Die Korrektur übernimmt dabei immer ein Übersetzer, dessen Muttersprache die Ausgangssprache ist.



Geschwindigkeit

Übersetzungsleistungen sind Teil der betrieblichen Kommunikation. Zeitdruck und enge Produktionspläne gehören dabei zum Alltag.

Den hohen Anforderungen an die Reaktionszeiten passen wir uns flexibel an. Zum Beispiel durch:

- Flexible Ressourcen dank eines Basispool aus 14 Mitarbeitern verschiedener Nationalitäten
- Enge Verknüpfung unseres Netzwerks durch Internet und Fax
- Internet: Zuverlässige Datenübermittlung und -verteilung durch eigenen Server mit Standleitung
- Intranet: Schnelles und sicheres Datenhandling im internen Bereich
- Zuschlag für Eilübersetzungen nur in Ausnahmefällen
- Datenaustausch mit Kunden via FTP, Internet, Fax oder Kurier

Workflow Services

Der Vorteil für Agenturen, Fachabteilungen und Redaktionen: Unsere Softwarebandbreite orientiert sich am Produktionsalltag unserer Kunden. Auf Wunsch arbeiten wir direkt in der Umgebung, die im Design, der Druckvorstufe oder im Webdesign zum Standard gehört. Natürlich decken wir auch einen Großteil aller Office-Produkte ab. Sehen Sie selbst:

Textverarbeitung + Datenbank

Word , OpenOffice, Excel, Power Point, Access und viele mehr

HTML / XML / CMS

auch via Trados oder Across

Desktop Publishing Mac/PC

InDesign, QuarkXPress, PageMaker, FrameMaker

Ihre Anwendung ist nicht dabei?

Bitte fragen Sie nach unserer aktuellen Liste. Wir aktualisieren den Softwarebestand regelmäßig nach Kundenanforderungen.

Full Service

Damit dürfen Sie rechnen: Service kostet bei uns nicht mehr, sondern ist in der Regel im Preis inbegriffen:

Technischer Support aus Sicht des Übersetzers (Hinweise zur Optimierung der Textvorlage mit dem Ziel der Kosteneinsparung bei der späteren Übersetzung)	ohne Zuschlag
Druck der übersetzten Texte direkt auf Ihr Firmenpapier	ohne Zuschlag
Eilübersetzungen	Zuschlag nur in besonderen Fällen
Überschreiben von Dateien	Zuschlag nur bei komplexerem Layout
Telefonische Übersetzungshilfe	ohne Berechnung
Sicherung vertraulicher Unterlagen	ohne Zuschlag
Nutzung der Mailbox	ohne Zuschlag
Kurierservice	auf Anfrage
Textspeicherung auf CD oder DVD	ohne Zuschlag
Textkonvertierung	ohne Zuschlag
Modem-/Internetübertragung von Dateien an Sie	ohne Berechnung
Übersetzungen mit Beglaubigung durch vereidigte Dolmetscher/Übersetzer	auf Anfrage
Hosting Sprachdatenbank (Across oder Trados)	ohne Berechnung

Sicherheit

Ob Verträge, Patente, Bilanzen oder Finanzierungspläne: Viele Dokumente, die wir für Kunden übersetzen, sind Teil des Betriebsgeheimnisses. Deshalb bieten wir Ihnen nicht nur die Seriosität eines seit 30 Jahren bestehenden Dienstleisters an, sondern sichern Ihre Unterlagen auch durch technische und juristische Maßnahmen:

- Sicherung der Büroräume durch Alarmsysteme und vollständige Außenhautsicherung (Überwachung durch Wachgesellschaft).
- Schriftliche Verpflichtung aller Mitarbeiter, alle Unterlagen vertraulich zu behandeln.
- Versicherungen:
Für gedruckte Unterlagen: bis zu Euro 100.000,- pro Schadensfall. Material- und Personenschäden bis zu Euro 500.000,- pro Schadensfall.
- Papierentsorgung durch ein professionelles Aktenvernichtungsunternehmen
- Virenschutzprogramm mit tagesaktuellen Updates
- Kurierservice auf Wunsch
- E-Mail-Verschlüsselung Ihrer vertraulichen Dateien durch PGP (Pretty Good Privacy) mit drei Schlüssellängen: 128, 512 oder 1024 Bit.
- Die uns anvertrauten Originale werden auf Wunsch mit Rechnungslegung an Sie zurückgegeben.

Kommunikation

CP-Übersetzungen GbR

Inhaber:

Tanja Lübke, Franck Granzotto

Raiffeisenstraße 2

32549 Bad Oeynhausen

Telefon: 0 57 34 / 9 11 60

Telefax: 0 57 34 / 43 50

Email: info@cp-translations.de





Raiffeisenstraße 2
32549 Bad Oeynhausen
Telefon: 0 57 34 / 9 11 60
Telefax: 0 57 34 / 43 50
Email: info@cp-translations.de